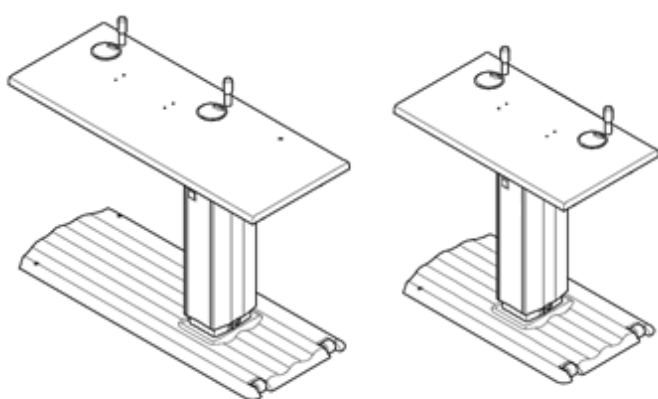


IT 1060.i, IT 760.i

Универсални инструментални маси

Комплект документи



© 2020, [AKR/US](#) GmbH & Co KG

All rights reserved in the event of granting of patents or registration as a utility patent.

All names of companies and products cited in this documentation set may be trademarks or registered trademarks. References to products of other manufacturers are for information purposes only. Such references are intended neither as an approval nor a recommendation of these products.

[AKR/US](#) GmbH & Co KG accepts no liability for the performance or use of such products.

Other brand names, software and hardware names used in this documentation set are generally subject to trademark or patent protection. The quoting of products is for informational purposes only and does not represent a trademark misuse.

The weblinks are dynamic hyperlinks. Before incorporating any links, [AKR/US](#) GmbH & Co KG checks their content to ensure that it is not likely to result in civil or criminal liability. It does not, however, continuously check for any changes which could form the basis for liability. If [AKR/US](#) GmbH & Co KG determines that a link which it has incorporated could result in civil or criminal liability, or is alerted to the fact by a third party, the link will be removed.

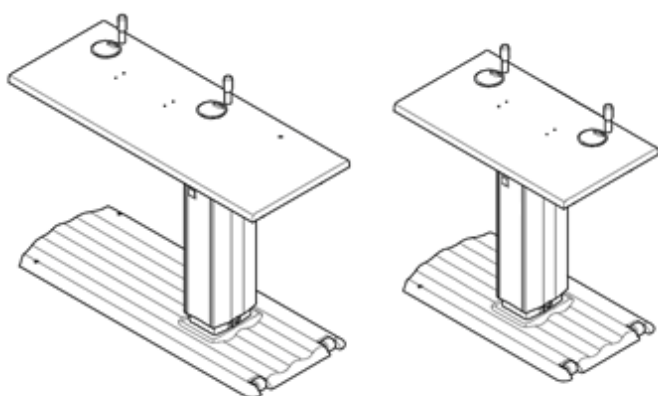
This documentation set is protected by copyright. Unless expressly authorized in writing, dissemination, duplication or other commercial exploitation of this document or communication of its contents or parts of it is not permitted. In case of infringement, the violator may be liable to pay compensation for damages.

Specifications due to technical developments are subject to change. This documentation set is not subject to the revision service. Please contact the manufacturer or authorized dealer to request the latest edition of the documentation set.

IT 1060.i, IT 760.i

Универсални инструментални маси

Ръководство за употреба



Съдържание

Съдържание	1
Указания за ръководството за употреба	3
Предназначение и наличност на документацията	3
Въпроси и забележки	3
Обяснение на използваните символи	4
Окомплектовка	5
Допълнителни принадлежности	5
Указания, специфични за отделните държави и външна маркировка	6
Класификация/Декларация на производителя	6
Предназначение	7
Уведомяване на производители и компетентни органи	7
Целеви профил на потребителя	7
Изхвърляне на продукта	8
Външна маркировка	9
Описание на характеристиките	12
Описание на функциите	12
Експлоатационен живот	12
Описание на уреда	13
Инсталация	14
Указания за монтаж и употреба	14
Разопаковане	15
Монтаж на инструменталните маси	16
Изравняване на подовите неравности	16
Монтаж на приспособлението за разширяване на краката	17
Монтаж на ръкохватките за пациента	18
Монтаж на офталмологични устройства	19
Монтаж на допълнителни уреди	20
Свързване с електричеството	22

Управление на уреда	23
Регулиране височината на масата	23
Ремонт.....	24
Смяна на предпазителите	24
Техническо обслужване.....	25
Почистване	25
Проверка на електрическата безопасност	26
Допълнителни принадлежности	27
Монтаж на поставка за клавиатура на инструменталната маса	27
Технически данни	28
Електромагнитна съвместимост	30
Фигури	35
Азбучен указател	36

Указания за ръководството за употреба

Предназначение и наличност на документацията

Това ръководство за употреба описва мерките за безопасност, функциите, употребата, параметрите на ефективност и мерките за поддръжка и ремонт на инструментални маси IT 1060.i и IT 760.i.

Правилното обслужване на инструменталните маси е задължително за безопасната им и безпроблемна експлоатация. Ето защо, преди пускане в експлоатация и използване на инструменталните маси, моля, прочетете внимателно това ръководство за употреба и се запознайте основно със съдържанието.

Инструкциите за употреба и друга приложена документация за инструменталните маси трябва да се съхраняват така, че необходимата информация за използването на масите за инструменти да е достъпна по всяко време за потребителя.

Въпроси и забележки

Ако имате въпроси или забележки относно това ръководство за употреба или относно инструменталните маси, моля, свържете се с ZEISS Service или се обърнете към местния дистрибутор.

Обяснение на използваните символи

Използваните в това ръководство за употреба символи указват важна информация относно безопасността, която предупреждава за възможно увреждане на здравето или смърт, както и полезни указания. Когато видите тези символи, моля, прочетете внимателно съответната информация и спазвайте инструкциите за употреба и особено обозначените върху уредите указания за безопасност и информация.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Обозначава опасна ситуация, която може да доведе до смърт или тежко нараняване, ако не се спазват съответните предпазни мерки.



ВНИМАНИЕ

Обозначава опасна ситуация, която може да доведе от леки до средно тежки наранявания, ако не се спазват съответните предпазни мерки.

ВНИМАНИЕ - МАТЕРИАЛНИ ЩЕТИ

Обозначава възникване на евентуални материални щети, ако не се спазват съответните предпазни мерки.



Информация, съвети и указания за по-добро разбиране на инструкциите за начина на работа при експлоатацията на устройствата.

Окомплектовка

- 1 x Маса в опаковката (включени ръкохватки)
- 1 x Комплект документи
- 2 x Подложни шайби за ръкохватките
- 2 x Цилиндрични шайби с вътрешен шестостен ниска глава DIN 6912 M4x30
- 1 x Отвертка за шестостенни винтове, ъгловата DIN 911, SW 3 (Имбусен ключ)
- 10 x Скоба за закрепване на кабел, самозалепваща се
- 2 x Предпазител T6,3A H 250V 5 x 20 mm IEC 127-2/V (фирма SIBA Тип 179200)
- 1 x Удължителен кабел 0,4 m
- 1 x Удължителен кабел 0,7 m

Опционално

- 1 x Захранващ кабел 2,5 m (EU), напречно сечение 1,5 mm²
- Алтернатива: 1 x Захранващ кабел 2,5 m (US), Hospital-Grade, AWG 16

Допълнителни принадлежности

Актуален и пълен списък на принадлежностите ще получите при Вашия дистрибутор.

Указания, специфични за отделните държави и външна маркировка


Класификация/Декларация на производителя



ВНИМАНИЕ - ОБЩА ОПАСНОСТ

Този уред може да се инсталира, експлоатира и използва само в съответствие с предвидената цел и в съответствие със специфичните за страната разпоредби, общоприетите правила на техниката, както и разпоредбите за безопасност при работа и предотвратяване на злополуки. Повече указания за класификацията ще намерите в Глава *Technische Daten*, страница 28 ff.

Производител:

 GmbH & Co KG
Otto-Hahn-Str. 3
25337 Elmshorn
Германия

Пласмент:

Carl Zeiss Meditec AG
Goeschwitzer Strasse 51–52
07745 Jena
Германия

EMC:

Вж. Глава *Електромагнитна съвместимост*, страница 30 ff.

UMDNS-Nr.:

13-959

Промените в продукта, които не са разрешени от производителя, ще анулират тази декларация.

Предназначение

Инструменталните маси са регулируеми на височина маси за устройства. Те са конструирани за закрепване и захранване с мрежово напрежение на офталмологични уреди и принадлежности с обща маса до 70 kg за обслужване на пациенти с намалена подвижност. Това предназначение е валидно само за одобрени от Carl Zeiss Meditec AG системи на устройства.



Инструменталната маса IT 1060.i е подходяща за лица, управляващи инвалидни колички. За обслужване преместете инвалидния стол с предните колела върху опорната плоча на инструменталната маса. Колелата се обезопасяват срещу потегляне по инерция чрез улеите върху основната плоча.

Уведомяване на производители и компетентни органи

Ако възникне сериозен инцидент във връзка с този медицински продукт, който засяга потребителя, пациента или друго лице, операторът или отговорното лице трябва да докладва за този сериозен инцидент на производителя или дистрибутора на медицинското изделие. В държавите от Европейския съюз операторът или отговорното лице трябва да докладва за сериозни инциденти на компетентния орган. Същото важи за всички останали страни, ако това се изисква от националното законодателство.

Целеви профил на потребителя

ВНИМАНИЕ - ОПАСНОСТ ОТ НЕПРАВИЛНО УПРАВЛЕНИЕ

Уредът може да се инсталира, експлоатира, използва и поддържа само от лица, които имат необходимото за целта образование или знания и опит. Спазвайте и действащите национални изисквания относно квалификацията.



Изхвърляне на продукта



ВНИМАНИЕ - ОПАСНОСТ ОТ ЗАМЪРСЯВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА

Опаковъчният материал трябва да се запази за случаите на преместване или ремонт.

Ако желаете да изхвърлите опаковъчния материал, го предайте чрез призната система за събиране за рециклиране.

Уредът съдържа електронни компоненти. В края на експлоатационния срок уредът и монтираните в него батерии трябва да се изхвърлят според изискванията в съответствие с националното законодателство.



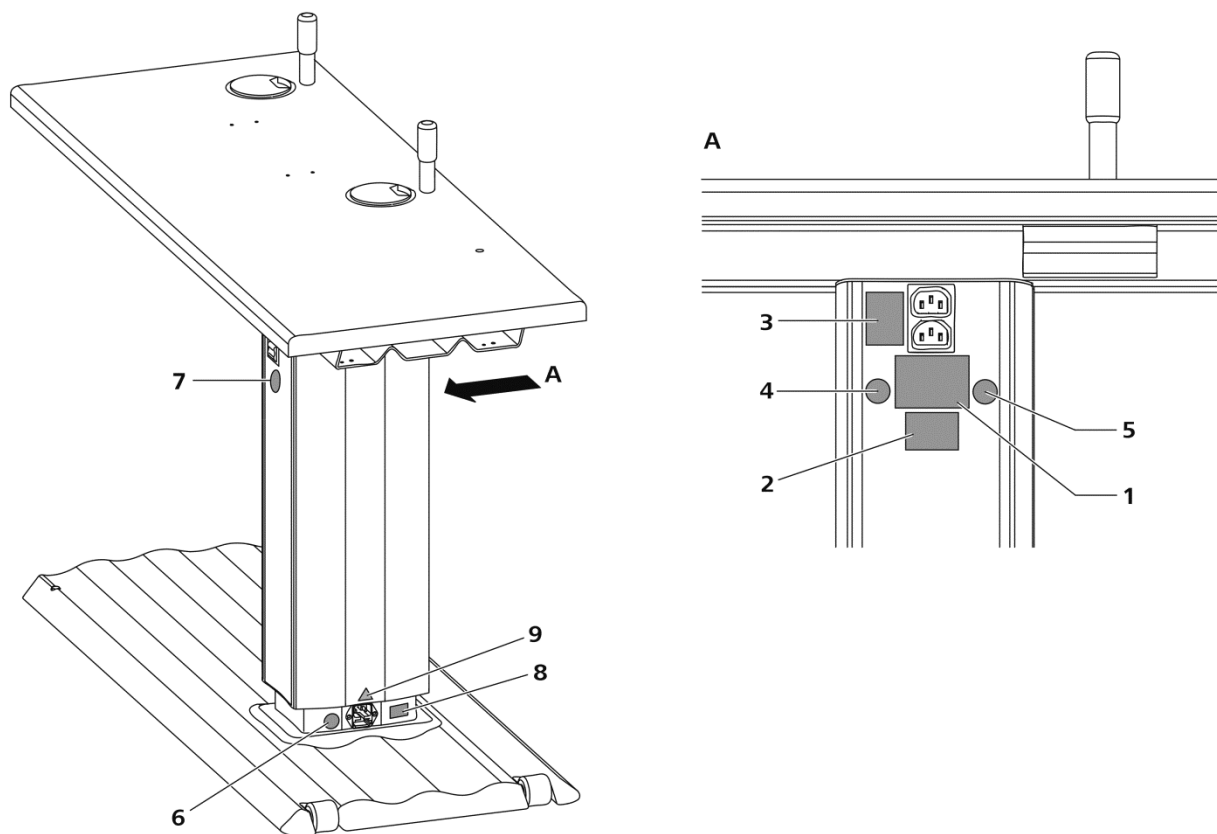
Изхвърляне на продукта в рамките на ЕС

Посоченият в товарителницата за доставка уред не може да се изхвърля съгласно действащите към момента на пускането му в обръщение директиви на ЕС и национални разпоредби заедно с битовите отпадъци или от общински фирми за събиране и третиране на отпадъци.












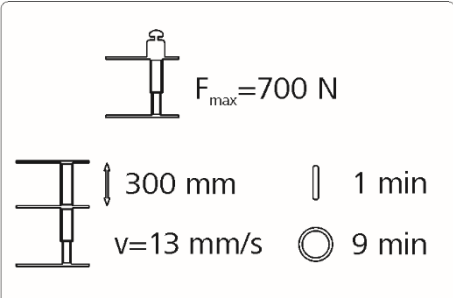





За повече информация относно изхвърлянето на продукта като отпадък се обърнете към Вашия местен дистрибутор или към производителя, респ. към неговите правоприменници. Обърнете внимание също така на публикуваната в интернет актуална информация на производителя.

При препродажба на продукта или на негови съставни части продавачът трябва да уведоми купувача за това, че отпадъците от продукта следва да се събират съгласно текущо валидните национални предписания.

Външна маркировка



Фиг. 1 Предупредителни и указателни табелки на инструменталните маси

Поз.	Обозначаване с табели	Обяснение
1		<p>Фирмена табелка</p> <ul style="list-style-type: none">  Производител  Дата на производство (ГГГГ-ММ-ДД)  Знак за съответствие на ЕС  Общ предупредителен надпис  Работна част тип В съгласно IEC 60601-1  Променливо напрежение IP21 Степен на защита на корпуса (защита от проникване на твърди чужди тела с диаметър 12,5 mm и по-големи, защита от проникване на вертикално падаща капеща вода)  Използване само в закрити пространства  Указание за изхвърляне в ЕС REF Каталоген номер/Номер на частта SN Сериен номер  CSA-разрешение за САЩ и Канада (опция) MD Табела за обозначаване на уреда като медицински продукт  Еднозначен идентификационен код на уреда (Матрица на данните и дешифриран текст)
2		<ul style="list-style-type: none">  Подемна сила на стойката: 700 N  Височина на повдигане: 300 mm  Скорост на вертикално движение: 13 mm/s  1 min Време на работа: 1 min  9 min Време на почивка: 9 min

Поз.	Обозначаване с табели	Обяснение
3		<p>Електрическа товароносимост на контактите на устройствата: макс. 5 А</p>
4		<p>Табелка за забрана "Сядането забранено"</p>
5		<p>Табелка за забрана "Избутването забранено"</p>
6		<p>Указателна табелка "Преди отваряне изключете щепсела"</p>
7		<p>Указателна табелка "Спазвайте ръководството за употреба"</p>
8		<p>Обозначение Мрежов вход/Предпазител</p>
9		<p>Предупредителна табелка "Опасност от притискане"</p>

Описание на характеристиките

Описание на функциите

Инструменталните маси могат да се регулират оптимално до необходимата за обслужване височина, така че да се осъществи спокойна и без усилия работа.

Регулирането на височината да става безстепенно чрез затворен, електромоторен задвижващ блок, който не се нуждае от техническа поддръжка.

Инструменталните маси са оборудвани с две колела и два регулируеми на височина крака за изравняване на неравностите на пода.

Кабелите на офталмологичните уреди и на принадлежностите могат да бъдат положени в носещата основа на инструменталните маси.



ВНИМАНИЕ - ОБЩА ОПАСНОСТ

Уредът не може да бъде променян без разрешението на производителя.

Ако се извършват промени по уреда, трябва да се проведат подходящи проверки и изпитвания за осигуряване на понататъшната безопасна употреба.

Експлоатационен живот



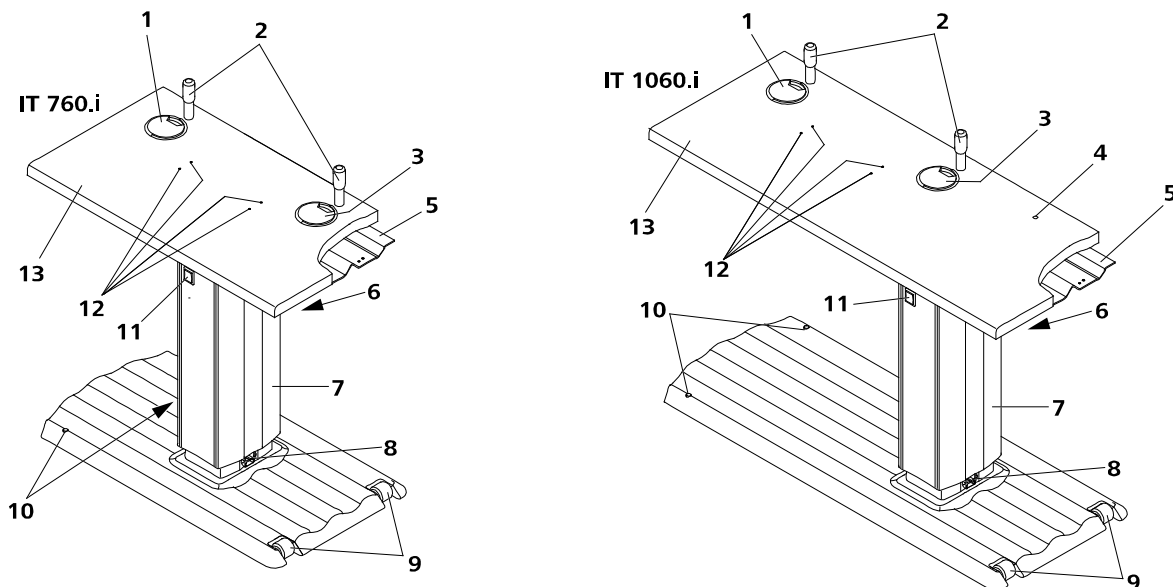
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - ОБЩА ОПАСНОСТ

Разработката, производството и поддръжката на масите за инструменти, както и свързаните с тях рискове се основават на очакван експлоатационен живот от осем години, при условие че уредът се поддържа в посочените срокове.

Промените по продукта или неспазването на инструкциите на производителя могат значително да съкратят очаквания експлоатационен живот и значително да повишат риска от използване на уреда.

Отговорност на оператора на уреда е да спазва инструкциите на производителя и да преценява ползите и рисковете във връзка с достигането на очаквания срок на експлоатация или с посочения от производителя интервал за техническа поддръжка и инспекция.

Описание на уреда



- 1 Отвор за прекарване на кабел Ø 80 mm
- 2 Ръкохватки за пациента
- 3 Отвор за прекарване на кабел Ø 80 mm
- 4 Монтажен отвор за стойка на монитора
- 5 Опора на масата
- 6 Контакти за устройствата
- 7 Стойка за повдигане
- 8 Мрежов вход
- 9 Колела
- 10 Регулируеми на височина крака на уреда
- 11 Превключващи бутони за регулиране на височината
- 12 Монтажни отвори за основата на инструментите
- 13 Плот на масата

Фиг. 2 Конструкция на уреда и елементи за управление на инструменталните маси

Инсталация

Указания за монтаж и употреба



ВНИМАНИЕ - ОБЩА ОПАСНОСТ

Уредът не трябва да се съхранява или експлоатира извън предписаните условия на околната среда (вж. *Технически данни*, страница 28 ff.).

Уредът трябва да се инсталира така, че захранващият кабел да може да бъде изключен от електрическата мрежа незабавно и без помощни средства.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - ОПАСНОСТ ОТ ТОКОВ УДАР

Допълнителни удължителни кабели или портативни разклонителни контакти не трябва да се свързват.

Електрическата инсталация трябва да отговаря на IEC 60364-7-710 или на приложимите национални разпоредби. Това включва наличието на прекъсвач за остатъчен ток (RCD).

За да се намали опасността от токов удар, този уред може да се включва само в електрически контакт със защитно заземяване.

Уверете се, че щепселът на захранващия кабел е подходящ и одобрен за локално свързване. При употреба на доставения кабел трябва да се спазват най-малко следните спецификации:

- Защитното съпротивление на захранващия кабел трябва да е така измерено, че да се спази нормативната гранична стойност за системата за медицински изделия
- Местно одобрение на захранващия кабел за свързване на медицински изделия
- Щепсел от страната на устройството C19 съгласно IEC 60320



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - ОПАСНОСТ ОТ ПОЖАР

Уредът не е подходящ за употреба в потенциално експлозивна среда (напр. запалима смес от анестетици, детергенти или дезинфектанти с въздух, кислород или азотен оксид).

Електрическата инсталация трябва да съответства на IEC 60364-7-710.

При избора на предпазител за свръхток трябва да се вземат под внимание данните относно консумацията на електроенергия, посочени на фирмената табелка.

ВНИМАНИЕ - МАТЕРИАЛНИ ЩЕТИ

При монтажа и пускането в експлоатация, моля, обърнете внимание, дали посоченият на фирмената табелка диапазон на напрежение съответства на вашето мрежово напрежение. Принадлежащите предпазители са поставени правилно още фабрично.

При транспортирането на инструменталните маси повдигащата опора трябва да се намира в най-долната позиция.

Не оставяйте и не използвайте уреда във влажни помещения. Избягвайте вода във вид на капки, мъгла или пръски в близост до уреда.

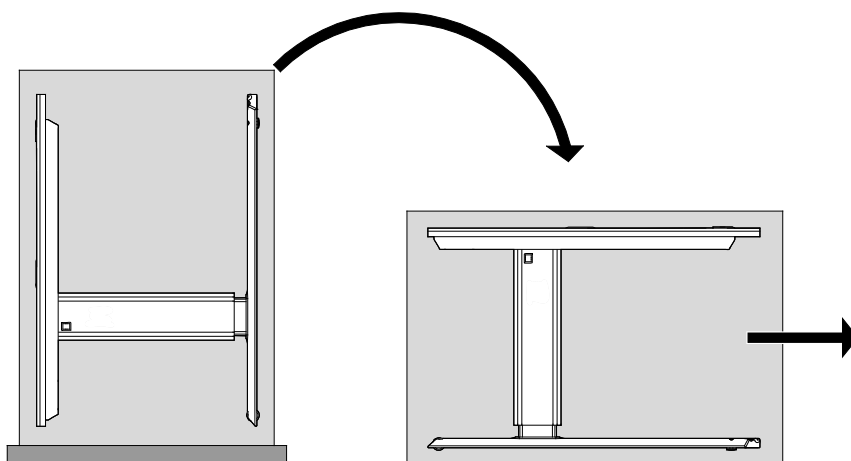
При необичайни шумове или неизправности по време на повдигащото движение уредът трябва да бъде изключен от електрическата мрежа и да се изведе от експлоатация. В такъв случай информирайте ZEISS Service.

Разопаковане

Инструменталната маса се доставя поставена върху палет и стояща на тясната си страна.

За да разопаковате масата, действайте по следния начин:

- Свалете масата с опаковката от палета и я завъртете на 90°, така че кракът на масата да е отдолу (вж. Фиг. 3).
- Отворете опаковката и изтеглете масата странично от опаковката.



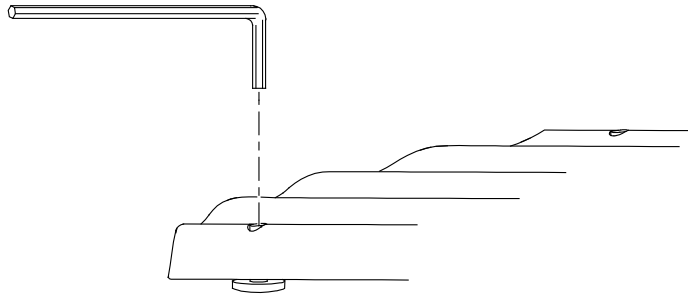
Фиг. 3 Разопаковане на инструменталната маса

Монтаж на инструменталните маси

Инструменталните маси се доставят монтирани. Вие трябва да монтирате сами само ръкохватките за пациента и опционалните принадлежности (вж. страница 5).

Изравняване на подовите неравности

Проверете стабилното, без опасност от преобръщане състояние на инструменталната маса и нивелирайте хоризонтално плота на масата с двата регулируеми на височина крака (Фиг. 4) . За целта завийте с отвертка за шестостенни винтове регулиращия винт от горната страна на опорната плоча в желаната позиция.



Фиг. 4 Регулируеми на височина крака на уреда

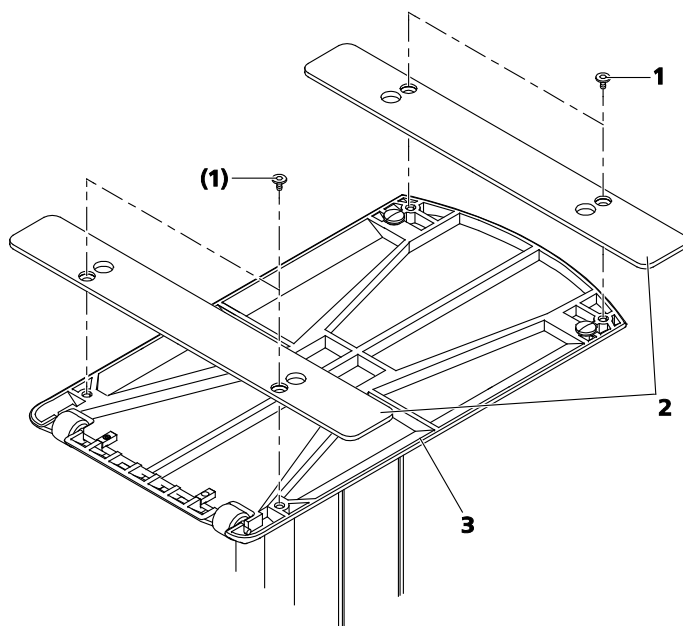
ВНИМАНИЕ - МАТЕРИАЛНИ ЩЕТИ

Промяна на местоположението на масата чрез придвижване е забранено.

Монтаж на приспособлението за разширяване на краката

Двете части на приспособлението за разширяване на краката се доставят заедно с необходимите винтове и подходящата отвертка за шестостенни винтове.

Завийте приспособлението за разширяване на краката (**2**, Фиг. 5) с четирите винта (**1**, Фиг. 5) към долната страна на инструменталната маса (**3**, Фиг. 5, Пр. IT 760.i).



- 1 Винт
- 2 Разширяване на краката
- 3 Долна страна

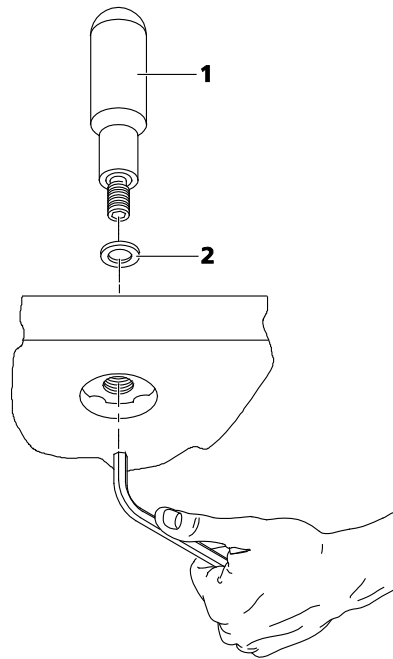
Фиг. 5 Монтаж на приспособлението за разширяване на краката

Монтаж на ръкохватките за пациента

Инструменталните маси IT 1060.i и IT 760.i са оборудвани с ръкохватки за пациента.

За монтажа за ръкохватките за пациента (2, Фиг. 2) са предвидени съответно по два отвора с букса с резба в плата на масата.

Фиксирайте върху масата ръкохватките с включената в окомплектовката на доставката отвертка за шестостенни винтове, както е показано на Фиг. 6.



- 1 Ръкохватка за пациента
- 2 Подложна шайба

Фиг. 6 Монтаж на ръкохватките на пациента

Монтаж на офталмологични устройства

За закрепване на основата за инструментите на офталмологичните устройства според предназначението (вж. страница 7) са предвидени отвори за завинтване (12, Фиг. 2) с резба М4.

Спазвайте съответните указания за безопасност и монтаж в ръководствата за употреба на тези устройства.

Кабелите на уредите могат да се полагат в носещата основа на масата (5, Фиг. 2) под плота на масата.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - ОПАСНОСТ ОТ ТОКОВ УДАР

Свързването на електрическите устройства към връзките на стойката за повдигане на инструменталната маса води до изграждане на медицинско-електрическа система.

При сглобяването и промените на медицинско-електрически системи по време на техния действителен експлоатационен живот операторът трябва да спазва изискванията за безопасност съгласно IEC 60601-1-1 респ. IEC 60601-1!

Контактите за устройствата на стойката за повдигане трябва да се използват само за електрозахранването на уредите, които са част от медицинско-електрическата система.

За свързване към електрическата мрежа на такива уреди на инструменталната маса трябва да се използват само включените IEC удължителни кабели (0,4 m или 0,7 m), за да не се превиши допустимата стойност на съпротивлението на защитния проводник за медицинско-електрическите системи.

С медицинско-електрическата система трябва да се свързват само уреди, които са определени като част от МЕ-система или като съвместими с медицинско-електрическата система.



ВНИМАНИЕ - МЕХАНИЧНА ОПАСНОСТ

При монтажа на офталмологични устройства се уверете, че избраната комбинация от маса и уред ще е стабилна при наклон от 10°.



ВНИМАНИЕ - МАТЕРИАЛНИ ЦЕТИ

Консумацията на мощност чрез контактите на устройствата в стойката за повдигане е описана в техническите данни.

Монтаж на допълнителни уреди



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - ОПАСНОСТ ОТ ДВИЖЕЩИ СЕ ЧАСТИ

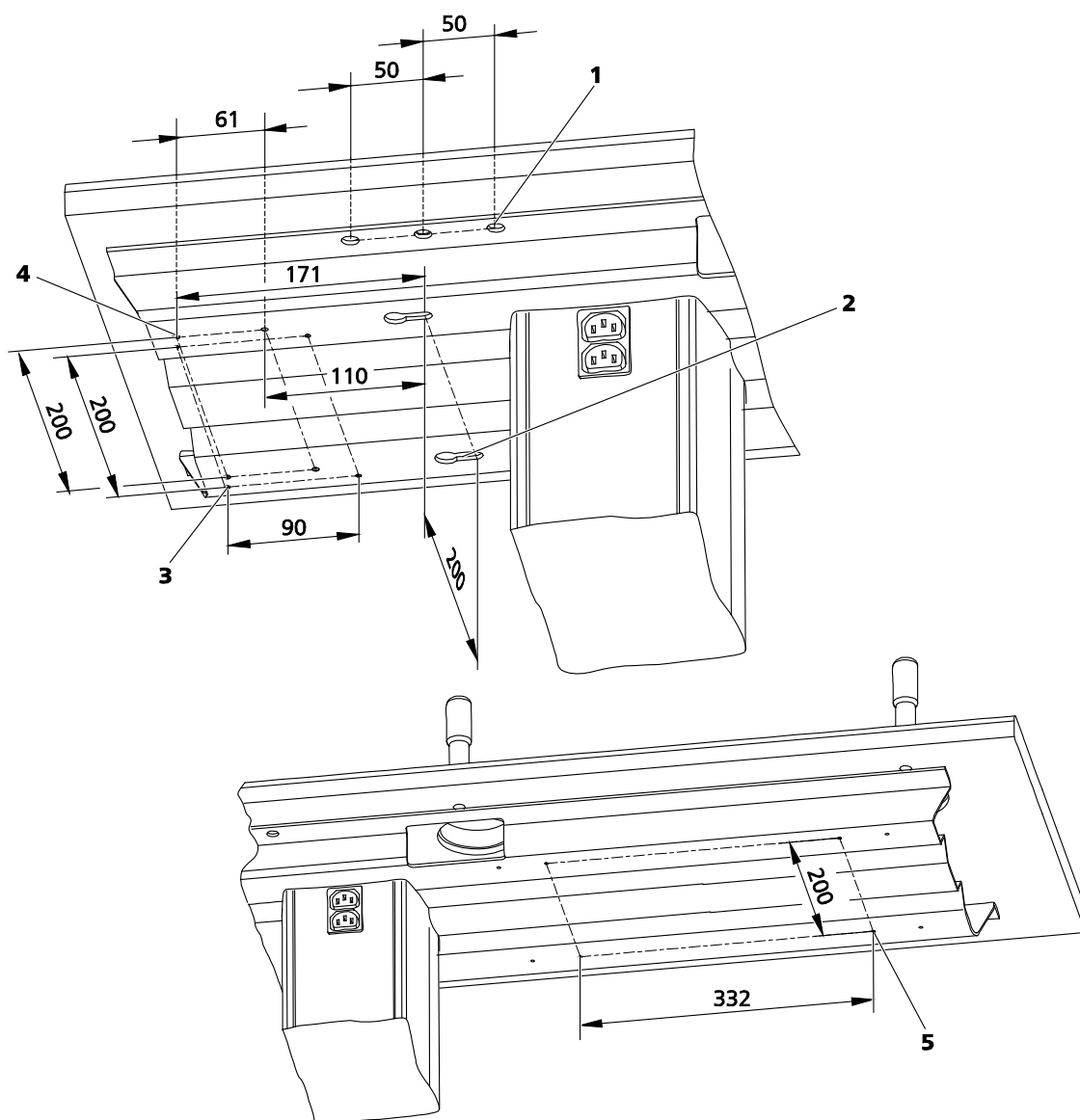
При използването на допълнителни уреди обърнете внимание на ограничената свобода на краката.

За монтажа на допълнителни уреди под инструменталните маси са предвидени отвори на носещата основа на масата.

При използването на съответно четири отвора за резба М4 (**3** или **5**, Фиг. 7) можете да закрепите допълнителен уред с маса максимум 5 kg под инструменталната маса.

При използването на два отвора с форма на ключ (**2**, Фиг. 7) и два отвора с резба М5 (**4**, Фиг. 7) можете да монтирате допълнителен уред с маса максимум 30 kg под инструменталната маса.

Трите отвора без резба (**1**, Фиг. 7) са предвидени за стойката на монитора. В средната позиция плотът на масата вече е пробит. При нужда можете да разпробиете плота на масата на другите две позиции и така да промените позицията на държача на монитора. Отворите, които не са необходими, се покриват с капачки.



- 1 Три отвора за стойката за монитор ($\text{Ø}12 \text{ mm}$)
- 2 Два отвора с форма на ключ ($\text{Ø}10 \text{ mm}$, $\text{Ø}16 \text{ mm}$)
- 3 Четири отвора с резба M4
- 4 Четири отвора с резба M5
- 5 Четири отвора с резба M4

Фиг. 7 Отвори на носещата основа на масата за закрепване на допълнителни уреди

Свързване с електричеството



ВНИМАНИЕ - ОПАСНОСТ ОТ ТОКОВ УДАР

Инструменталните маси са без напрежение само тогава, когато захранващият щепсел е изваден.

Мрежовият вход се намира в долната част на стойката за повдигане на инструменталната маса (8, Фиг. 2).

Свържете инструменталната маса с включения в комплекта захранващ свързващ кабел към електрозахранващата мрежа.

Управление на уреда

Регулиране височината на масата

ВНИМАНИЕ - ОПАСНОСТ ОТ ПРИТИСКАНЕ

Преди натискане на бутонния превключвател се уверете, че в зоната на повдигане на плота на масата не се намират предмети или части от тялото! Особено внимание изискват тук по-големи хора и лица, управляващи инвалидни колички.



ВНИМАНИЕ - МАТЕРИАЛНИ ЩЕТИ

Термичен предпазител от претоварване

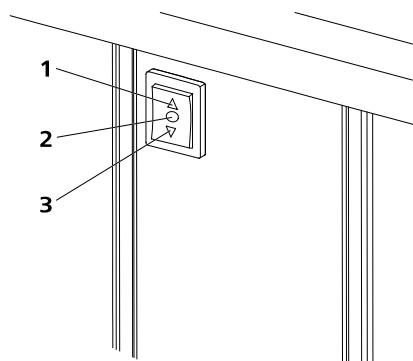
Моторът на стойката за повдигане не е предвиден за продължителна употреба. Максималната продължителност на включване не трябва да надвишава 10 % (1 минута време за работа, 9 минути време за почивка).

Ето защо ограничете движенията нагоре и надолу на стойката за повдигане само до непременно необходимите движения.

Електромоторната стойка за повдигане осъществява регулиране на височината на плота на масата в голям диапазон.

Напаснете височината на инструменталната маса с монтираните върху нея уреди към големината на тялото на пациента.

- Свържете към електрическата мрежа (вж. Раздел *Свързване с електричеството*, страница 22).
- Натиснете бутонния превключвател на стойката за повдигане според символите върху него. Масата се повдига (**1**, Фиг. 8) или спуска (**3**, Фиг. 8) в желаната посока.



- 1** Придвижване на масата нагоре
- 2** Позиция на покой
- 3** Придвижване на масата надолу

Фиг. 8 Бутонен превключвател за регулиране на височината на масата

Ремонт



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - ОБЩА ОПАСНОСТ

Други, произхождащи от информацията в тази Глава мерки за поддръжка (дейности по техническата поддръжка, контрол на техническата безопасност и ремонти), могат да се извършват само от оторизирани от Carl Zeiss Meditec лица, и то само като се използват сервизните ръководства, предоставени от Carl Zeiss Meditec. Във връзка с планирането и изпълнението на тези мерки по поддръжката се свържете с ZEISS Service или местния дистрибутор.

ВНИМАНИЕ - МАТЕРИАЛНИ ЩЕТИ

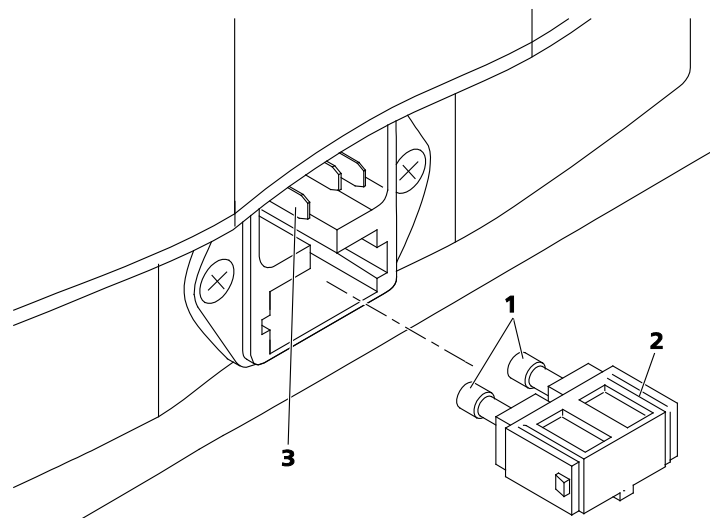
При неизправности уредът трябва да се изведе от експлоатация и да се информира ZEISS Service.

Смяна на предпазителите



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - ОПАСНОСТ ОТ ТОКОВ УДАР

Преди смяната на предпазителите изключете захранващия кабел!
Поставяйте само предпазители, чийто технически данни съответстват на данните върху фирмената табелка.



- 1 Предпазители
- 2 Вложка за предпазителите
- 3 Мрежов вход

Фиг. 9 Смяна на предпазители

Вложката за предпазителите (2, Фиг. 9) с двата предпазителя (1, Фиг. 9) се намира под мрежовия вход (8, Фиг. 2 респ. 3, Фиг. 9) на инструменталната маса.

Свалете вложката за предпазителите, сменете повредения предпазител и след това отново поставете вложката за предпазителите под мрежовия вход.



Вложката за предпазителите може да се сваля и поставя само при свален щепсел на уреда.

Техническо обслужване

Инструменталните маси IT 1060.i и IT 760.i не се нуждаят от техническо обслужване.

Почистване

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - ОПАСНОСТ ОТ ТОКОВ УДАР

Избягвайте проникването на влага в уреда. Когато извършвате почистване и дезинфекция, изключвайте захранващия кабел от електрическата мрежа.



ВНИМАНИЕ - ОПАСНОСТ ОТ КРЪСТОСАНО ЗАМЪРСЯВАНЕ

Почистете замърсените части, с които пациентът влиза в контакт по време на прегледа с дезинфектант, одобрен за това приложение. Тези части са устойчиви на избърсване с препарати от категория "Low" (напр. промивна луга, четворни амониеви съединения) и "Intermediate" (напр. алкохол, джаул-вода, йод); Класификация според: Дезинфектант и спектър на действие според Центъра за контрол и профилактика на заболяванията; Атланта / САЩ (Center of Disease Control and Prevention; Atlanta/USA).



Почистват се само външните повърхности на инструменталните маси.

За почистване се препоръчва некапеща кърпа, навлажнена с разреден сапунен разтвор.

За почистване на уреда не използвайте почистващи препарати с ацетон или на базата на ацетон, тъй като те разрушават повърхностите.

Проверка на електрическата безопасност



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - ОПАСНОСТ ОТ ТОКОВ УДАР

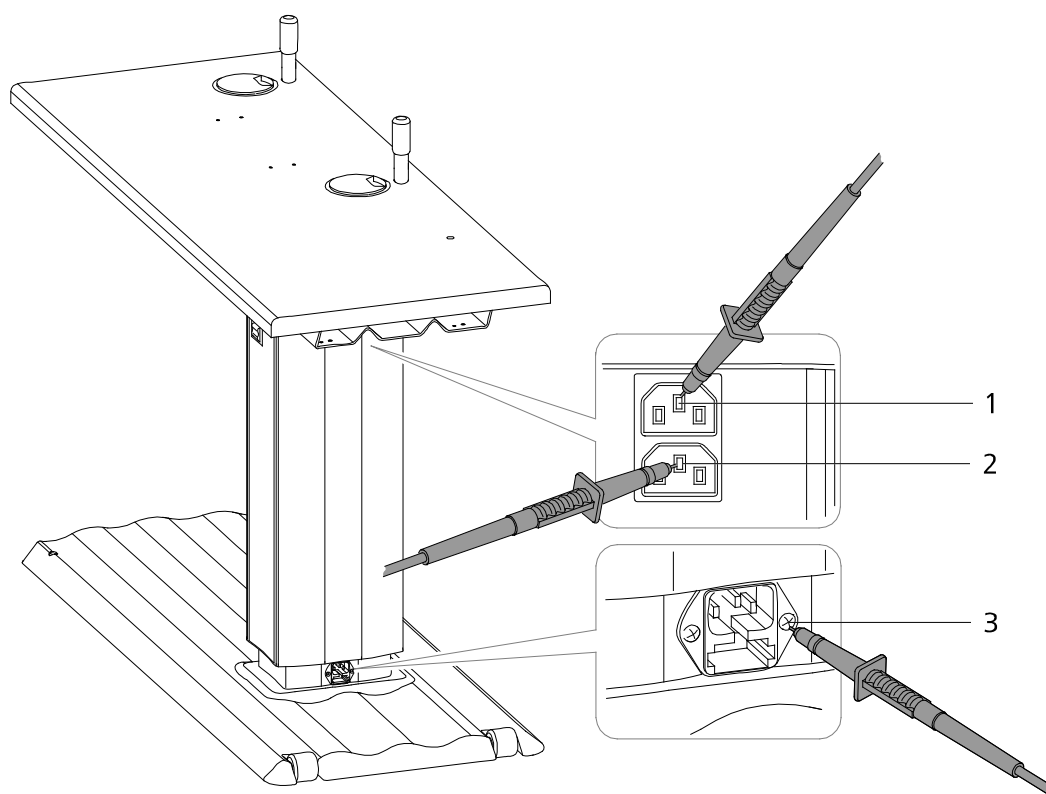
За гарантиране на безопасността, моля, информирайте се за действащите във Вашата страна разпоредби по отношение на проверката на електрическо оборудване. Те трябва да се спазват задължително!

Ако в местните законови разпоредби не е регламентирано друго, на оператора се препоръчва веднъж годишно извършване на проверка на електрическата безопасност в съответствие с IEC 62353: 2014.

При изпълнението трябва да се спазват следните инструкции или издаденото от Carl Zeiss Meditec сервизно ръководство.

Ако желаете проверката да се извърши от Carl Zeiss Meditec, свържете се с ZEISS Service или местния дистрибутор.

За проверката на електрическата безопасност на уреда извършете следните стъпки в посочената последователност.



- 1 Свързване със защитен проводник към горния контакт на уреда
- 2 Свързване със защитен проводник към долния контакт на уреда
- 3 Винт на мрежовия вход

Фиг. 10 Точки на измерване на инструменталната маса

- Проверете съпротивлението на защитния проводник. За целта първо свържете уреда към измервателния уред чрез захранващия кабел. За извършване на измерването натиснете измервателната сонда към показаните на Фиг. 10 точки на измерване **1**, **2** и **3**. Измерената стойност не трябва да надхвърля 0,05 Ω .
- След успешно измерване трябва да се измери утечния ток на уреда. Предпочита се методът на измерване на диференциалния ток. При това уредът работи. Натиснете отново измервателната сонда към измервателните точки (**1**, **2**, **3**, Фиг. 10). Измерената стойност не трябва да надвишава 0,5 mA.
- След това измерете изолационното съпротивление с изпитвателно напрежение от 500 V. Измерената стойност не трябва да е под 2 MW.
- Документирайте всички измерени стойности.

Допълнителни принадлежности

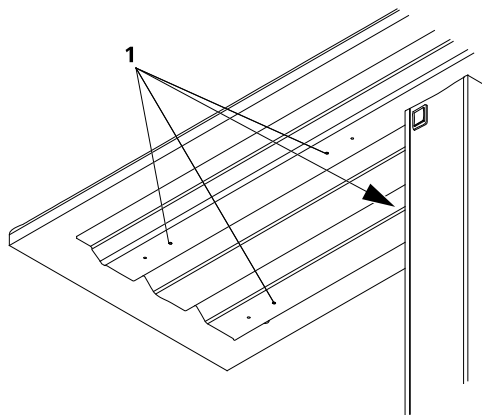
Монтаж на поставка за клавиатура на инструменталната маса

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - ОПАСНОСТ ОТ ДВИЖЕЩИ СЕ ЧАСТИ

При използването на поставката за клавиатура трябва да се вземе под внимание ограничената свобода на краката.



Поставката за клавиатура се фиксира с четирите прилежащи винта и приложената отвертка за шестостенни винтове от долната страна на носещата основа на масата. За целта от долната страна на носещата основа на масата са предвидени четири отвора с резба (**1**, Фиг. 11).



1 Отвори с резба

Фиг. 11 Монтаж на поставката за клавиатура

Технически данни

Основна характеристика на инструменталните маси

Инструменталната маса не се отличава със съществена основна характеристика по смисъла на IEC 60601-1:2005 + Cor.:2006 + Cor.:2007 + A1:2012

Въпреки това е възможно за система, състояща се от инструментална маса и един или няколко медицински уреда, да има няколко съществени основни характеристики. Например съществена основна характеристика може да бъде пълното задържане на повдигнатата позиция по време на офталмологична лазерна терапия.

Наличието на съществени основни характеристики трябва отново да се анализира при създаването на медицинско-електрически системи!

	IT 760.i	IT 1060.i
Каталожен номер	000000-2201-272	000000-2201-271
Номинално напрежение	100 V – 240 V AC	100 V – 240 V AC
Номинална честота	50/60 Hz	50/60 Hz
Клас на защита/Вид защита	I/IP 21	I/IP 21
Мрежови предпазители	2 x T 6,3 A/H250 V 5 x 20 mm, Каталожен № 149.693	2 x T 6,3 A/H250 V 5 x 20 mm, Каталожен № 149.693
Допустимо общо потребление на ток	6,3 A	6,3 A
Максимална консумация на ток (кратковременна)	7,5 A	7,5 A
Консумация на мощност (без уреди)	150 VA	150 VA
Електрическо допустимо натоварване на контактите на уреда	макс. 5 A	макс. 5 A
Работен режим	1 min ВКЛ./9 min ИЗКЛ.	1 min ВКЛ./9 min ИЗКЛ.
Монтажна площ (Ш x Д)	760 mm x 420 mm	1060 mm x 420 mm
Плот на масата	760 mm x 420 mm	1060 mm x 420 mm
Минимална височина на масата	710 mm	710 mm
Вертикално движение	300 mm	300 mm
Скорост на вертикално движение	от 10 до 20 mm/s	от 10 до 20 mm/s
Маса	35 kg	44 kg
Натоварване от масата на уредите	макс. 70 kg	макс. 70 kg

Условия на околната среда за употреба по предназначение

Температура	+10 °C до +35 °C
Относителна влажност	от 30 % до 90 %, некондензираща
Височина на употреба	до 3000 м н.в. NN

Условия на околната среда за съхранение

Температура	-10 °C до +55 °C
Относителна влажност	от 10 % до 95 %, некондензираща

Условия на околната среда за съхранение и транспортиране в оригиналната опаковка

Температура	-40 °C до +70 °C
Относителна влажност	от 10 % до 95 %, некондензираща

Електромагнитна съвместимост

Уредът подлежи на специални предпазни мерки за електромагнитна съвместимост (ЕМС). За да се предотврати настъпването на смущения във връзка с ЕМС, които могат да имат тежки въздействия върху пациента или потребителя, уредът може да се инсталира, пуска в експлоатация и поддържа само по посочения в настоящото ръководство за употреба начин и само с доставените от Carl Zeiss Meditec компоненти.

Околна среда за употреба по предназначение

Относно електромагнитната съвместимост е предвидена правилната употреба по предназначение на инструменталната маса в професионалната медицинска работна среда.

Инструменталната маса не е предназначена да се използва в частното здравеопазване, като напр. в частни апартаменти, старчески домове, домове за пенсионери, както и в специални среди, като например във военни съоръжения, тежка промишленост, медицински заведения с уреди със силен ток или в радиологични съоръжения като напр. ЯМР.

Ограничения по отношение на основните характеристики

Инструменталната маса няма основни характеристики, които според IEC 60601-1 да се дефинират като съществени основни характеристики. Ето защо не трябва да се очакват и ограничения на съществените основни характеристики въз основа на електромагнитните смущения.

Освен това е възможно, система, състояща се от инструментална маса и един или няколко медицински уреда, да има една или няколко съществени основни характеристики. Например съществена основна характеристика може да бъде пълното задържане на повдигнатата позиция по време на офталмологична лазерна терапия.



ВНИМАНИЕ - ОПАСНОСТ ОТ ЕЛЕКТРОМАГНИТНО ИЗЛЪЧВАНЕ

С изключение на описаните в това ръководство комбинации от уреди, трябва да се избягва използването на инструменталната маса непосредствено до други устройства или под или над друго оборудване, тъй като това би могло да доведе до неправилен начин на работа. Ако въпреки това е необходимо използване по описания по-горе начин, наблюдавайте този уред и останалите устройства, за да се уверите, че работят правилно.

ВНИМАНИЕ - ОБЩА ОПАСНОСТ

Преносимо радиочестотно телекомуникационно оборудване (включително периферни устройства като антени кабели и външни антени) не трябва да се използват в радиус от 30 cm от инструменталната маса, включително кабелите, посочени от производителя. В противен случай се очаква влошаване на експлоатационните характеристики на инструменталната маса.

**ВНИМАНИЕ - ОБЩА ОПАСНОСТ**

Използването на принадлежности, преобразуватели от всякакъв вид и кабели, които не са посочени в това ръководство за употреба или не се продават от Carl Zeiss Meditec като резервни части, може да доведе до повишено електромагнитно излъчване или намалена устойчивост на смущения на уреда и вследствие на това може да се стигне до неправилна работа.

Резервни кабели можете да получите само от Carl Zeiss Meditec.



Включени принадлежности и кабели:

- 1 x Удължителен кабел 0,4 m
- 1 x Удължителен кабел 0,7 m

опционално:

- 1 x Захранващ кабел 2,5 m (EU), напречно сечение 1,5 mm²
- 1 x Захранващ кабел 2,5 m (US), Hospital-Grade, AWG 16



Поддържането на електромагнитна съвместимост (EMC) не изисква редовни проверки и поддръжка.

Ако по уреда бъдат открити видими дефекти (напр. по корпуса или кабелите), незабавно изключете уреда, като поставите добре видима табелка с информация, след което информирайте ZEISS Service.

Инструменталната маса може да работи въпреки повредата, но същевременно да има повишено излъчване и/или намалена устойчивост на смущения.

Посочените по-долу данни се отнасят само за принадлежностите, посочени и предоставени от производителя или дистрибутора.

Насоки и декларация на производителя - Електромагнитно излъчване на смущения	
Инструменталната маса е предназначена за работа в електромагнитна среда, както посочената по-долу. Клиентът или потребителят на инструменталната маса трябва да гарантира за това, устройството да се използва в подобна среда.	
Измервания на излъчваните смущения	Съответствие
Високочестотни излъчвания съгласно CISPR 11	Група 1
Високочестотни излъчвания съгласно CISPR 11	Клас В
Излъчвания на хармонични колебания съгласно IEC 61000-3-2	Клас А
Излъчвания на колебания в напрежението/фликер съгласно IEC 61000-3-3	Съответства

Насоки и декларация на производителя - Устойчивост на електромагнитни смущения			
Инструменталната маса е предназначена за работа в електромагнитна среда, както посочената подолу. Клиентът или потребителят на инструменталната маса трябва да гарантира за това, устройството да се използва в подобна среда.			
Изпитания за устойчивост на смущения	IEC 60601- тестов праг	Ниво на съответствие	Електромагнитна среда - насоки
Разряд на статично електричество (ESD) съгласно IEC 61000-4-2	±8 kV контактен разряд ±15 kV разряд във въздуха	±8 kV контактен разряд ±15 kV разряд във въздуха	Подовите трябва да са от дърво или бетон, или да са изпълнени с керамични плочки. Ако по подовите има синтетичен материал, относителната влажност на въздуха трябва да е най-малко 30 %.
Бързи транзитни електрически величини на смущения/удари съгласно IEC 61000-4-4	±2 kV за мрежови проводници ±1 kV за входящи и изходящи проводници	±2 kV за мрежови проводници ±1 kV за входящи и изходящи проводници	Качеството на захранващото напрежение трябва да отговаря на типичната търговска или болнична среда.
Ударни напрежения/ Surges съгласно IEC 61000-4-5	±1 kV Напрежение външен проводник - външен проводник ±2 kV Напрежение външен проводник - земя	±1 kV Напрежение външен проводник - външен проводник ±2 kV Напрежение външен проводник - земя	Качеството на захранващото напрежение трябва да отговаря на типичната търговска или болнична среда.
Прекъсване на напрежението, кратковременни прекъсвания и колебания на захранващото напрежение според IEC 61000-4-11	0 % U_T за ½ интервал 0 % U_T за 1 интервал 70 % U_T за 25/30 интервала 0 % U_T за 250/300 интервала	0 % U_T за ½ интервал 0 % U_T за 1 интервал 70 % U_T за 25/30 интервали 0 % U_T за 250/300 интервали	Качеството на захранващото напрежение трябва да отговаря на типичната търговска или болнична среда. Ако потребителят желае продължаващо функциониране и при прекъсвания в енергозахранването, се препоръчва да се захранва от електрозахранване без прекъсвания или от акумулатор.
Магнитно поле при честота на захранващо напрежение (50/60 Hz) съгласно IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Магнитните полета при честотата на захранващо напрежение трябва да отговарят на типичните стойности, които са характерни за търговската или болнична среда.
Забележка: U_T е променливото напрежение от мрежата преди използването на тестовия праг.			

Насоки и декларация на производителя - Устойчивост на електромагнитни смущения		
Инструменталната маса е предназначена за работа в посочената по-долу електромагнитна среда. Клиентът или потребителят на инструменталната маса трябва да гарантира, че последната ще се използва в такава среда.		
Изпитвания за устойчивост на смущения	IEC 60601-тестов праг	Ниво на съответствие
Предавани високочестотни смущаващи въздействия съгласно IEC 61000-4-6	3 V <small>Ефективна стойност</small> от 150 kHz до 80 MHz	3 V
	6 V <small>Ефективна стойност</small> ISM-честотни ленти ^a	6 V
Излъчвани високочестотни смущаващи въздействия съгласно IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz до 2,7 GHz	3 V/m
Излъчвани високочестотни смущения поради близко разположени полета на безжично комуникационно съоръжение според EN 61000-4-3	27 V/m 380 MHz до 390 MHz	27 V/m
	28 V/m 430 MHz до 470 MHz, 800 MHz до 960 MHz, 1,7 GHz до 1,99 GHz, 2,4 GHz до 2,57 GHz	28 V/m
	9 V/m от 704 MHz до 787 MHz, от 5,1 GHz до 5,8 GHz	9 V/m
Забележка 1:	При 80 MHz и 800 MHz важи по-големият честотен диапазон.	
Забележка 2:	Тези насоки може да не са приложими за всички случаи. Разпространението на електромагнитните величини се влияе от абсорбиранията и отраженията от сгради, предмети и хора.	
^a ISM-честотните ленти (en: Industrial, Scientific and Medical, т.е. използваните промишлени, икономически и медицински цели честотни ленти) между 0,15 MHz и 80 MHz са от 6,765 MHz до 6,795 MHz, от 13,553 MHz до 13,567 MHz, от 26,957 MHz до 27,283 MHz и от 40,66 MHz до 40,70 MHz.		

Фигури

Фиг. 1	Предупредителни и указателни табелки на инструменталните маси	9
Фиг. 2	Конструкция на уреда и елементи за управление на инструменталните маси	13
Фиг. 3	Разопаковане на инструменталната маса	15
Фиг. 4	Регулируеми на височина крака на уреда	16
Фиг. 5	Монтаж на приспособлението за разширяване на краката.....	17
Фиг. 6	Монтаж на ръкохватките на пациента	18
Фиг. 7	Отвори на носещата основа на масата за закрепване на допълнителни уреди	21
Фиг. 8	Бутонен превключвател за регулиране на височината на масата.....	23
Фиг. 9	Смяна на предпазители	24
Фиг. 10	Точки на измерване на инструменталната маса	26
Фиг. 11	Монтаж на поставката за клавиатура.....	27

Азбучен указател

В

Височина на масата	23
Външна маркировка	9

Д

Декларация на производителя.....	6
Допълнителни уреди, монтаж.....	20

Е

Експлоатационен живот	12
Електрическа безопасност.....	26

И

Изхвърляне	8
Инсталация	14

К

Класификация на уреда.....	6
----------------------------	---

О

Окомплектовка	5
Описание на уреда.....	13
Описание на функциите	12
Описание на характеристиките	12

П

Подови неравности.....	16
Поставка за клавиатурата.....	27
Почистване.....	25
Предназначение.....	7
Предупредителни и указателни табелки.....	9
Принадлежности, опционални.....	5

Р

Разопаковане	15
Разширяване на краката.....	17
Ремонт.....	24
Ръкохватки за пациента	18

С

Свързване с електричеството	22
Символи.....	4
Смяна на предпазителите	24

Т

Технически данни	28
Техническо обслужване	25

У

Указания, специфични за отделните държави.....	6
Управление на уреда.....	23

Ф

Фигури	35
--------------	----



Производител:

AKRUS GmbH & Co KG

Otto-Hahn-Str. 3
25337 Elmshorn
Германия

Телефон: +49 (0) 4121 791 930
Факс: +49 (0) 4121 791 939
Имейл: info@akrus.de
Уебсайт: www.akrus.de

Пласмент:


Carl Zeiss Meditec AG

Goeschwitzer Strasse 51–52
07745 Jena
Германия

Телефон: +49 (0) 3641 220 333
Факс: +49 (0) 3641 220 112
Имейл: info.meditec@zeiss.com
Уебсайт: www.zeiss.com/med

000000-2383-772-GA-BG-090620
Запазваме си правото на промени

Производител:

 GmbH & Co KG
Otto-Nahn-Str. 3
25337 Elmshorn
Германия

Телефон: +49 (0) 4121 791 930
Факс: +49 (0) 4121 791 939
Имейл: info@akrus.de
Уебсайт: www.akrus.de

Пласмент:

Carl Zeiss Meditec AG
Goeschwitzer Strasse 51-52
07745 Јена
Германия

Телефон: +49 (0) 3641 220 333
Факс: +49 (0) 3641 220 112
Имейл: info.meditec@zeiss.com
Уебсайт: www.zeiss.com/med

000000-2383-772-DokS-BG-090620
Спесификации подлежащи на промяна